

گولڊيزر هڪ ڙ نامه يين نا امداران

جاسم صبر

2020

دياري بو.....

– گيانڪ وان نقيسه ر هونه ر مه ند و سهر کرده و نافدارين

ده سخه نيي وان

بوين سوم بوله ك دناف جيهانڪ دا •

په‌رتووك : گولبژیرهك ژ نامه‌ییڼ نافداران

به‌رهه‌فكرن : جاسم صبری

دیزاینه به‌رگی : ریبه‌ر مغدید

دیزاینه نافه‌روکی : دلشاد محمد

هه‌ژمارا سپاردنی : ۸ / ۲۰۱۳ / D -

تیراژ : 500 دانه

چاپا دووی : 2020

پېشکووتن :

ژبهري پېشکهفتنا ته ګنولوجيايې و دهرکهفتنا ګهلهک ئامرازېن پهيوهنديې هونهريّ نامه نفیسينې رولهکې باش ههبوو دناقبهرا سهرکردهيېن جهنگي و سياستهتمه دار و فهيله سوف و هونهرمه نندان دا، نامه نفیسين وهک بهشهک ژيانې دهاتهديتن ، نامه نفیسين دجيهانا کهسايهتيېن نافداردا جياوازيهک و تامهکا جودا ههيه د دهرپرېنا ههستان دا ، چ بابته و نفیسين هندي نامان کهسايهتيا فهشارتي يا مروغان ديارناکهت ، کارهکتهريّ سهرهکي يې مروفي دنامي دا دهيتته ديتن و ناشکراکرن ، نهفه کهسايهتيېن من ناميېن وان دفيّ پهرتووکې دا کومکرين ههر ئيک ژوان ژلايې خوهفه دسکاريهک و ګهورينهکا مهزن کريه دجيهانيّ دا ، چ ژلايې ئهدهبي و هونهري و هوشيارکرنې فه يان ژلايې جهنگي و پرگارکرنې فه ، نهفه ههولا من کري ههولهکا بجيکه ژبوي هنديّ نامه نفیسين و خواندن لدقه مهزي نه هونهرهکې غهريب و نهنياس بيت ، ئهم زي گرنگيې ب هونهريّ نامه ګهورين و نفیسينې بدهين ، هيقيدارم روژهک بهيت ئهم ګهنجينين خوهيېن فهشارتي ببينن دنافا ميژووې دا، چونکي ديّ ګهلهک نامهيېن هيژايي خواندنې هيّنهديتن کو هاتينه ګهورين دناقبهرا سهرکرده و شاعرين کورد دا، پتريا نهفه نامهيېن من کومکرين و ئيخستينه بهردهستين ههوه ب زارافين جوراو جور بوون من زارافيّ وان ګوهارتيه بو زارافيّ

بادینی ، لهوا لسهر هر خهله تیهك و كیم و كاسیهكی داخازا
لیبورینی دكهم ، بهلكی ئەف ههولا منداى ژشیانین من زیده تربیت لی
حه ژیکرن و فیانامن بو بهرده سترکنا پهرتوکه کا تری نامه یین بقی
جوری وهگریه ئەفی کاری بکهه ، هیقیدارم نه کهفم بهر شیرین
توندین وان که سین لجهی خوه ماینه راوه ستایی و دقیت خه لکی ژى
براهه ستینن دا چ کار و هه ولدانا نهکن ، سوپاسیا هه می وان
که سایه تیا دکهه ئەفین هه ردهم پشته فانی من دکهه و من سه ره راست
دکهه و هه ردهم من فیردکهه ژبووی هندى باشتر بم و باشتر
هه ولبددهم دا کارین سه رکهفتی نه نجام بدهم ، هیقیدارم دپاشه پوژئی دا
، پتر گرنگی بقی جوړی هونه ری بهیته دان و پهرتوکی هیزاتر و
مه زتر بقی جوړی بهینه دنافا مهیدانا خوینه ری زمانی کوردی دا ،
ههه بو دهوله مه ندکرنا پهرتوکه خانا کوردی و ههه بو ناشنا بوون بقی
جوړی نفی سینى ، هیقیدارم ئەف پهرتوکه هیژیی خواندن و گرنگی
پیدانی بیت لدهف هه وه یین خوینه ر .

جاسم صبری
۲۰۱۷/۹/۲۵

نامهك ژدهف "ټهبراهام لينكولن" ع بو ماموستايي كورئ وى.

سلاف ماموستايي بهريز

هيفيدارم كورئ من فيربكه ههمى خهلك دادپهروهر و راستگوو نينن،
بيژيى ټهگهر تو لناف خهلكى بگهرى تنى چهند كهسهك راستگوو
ييت ههين ، بيژيى دناف سياسيڼ خوپهريست و سهركرديڼ تاك رهو
ژى دا ټهف چهنده يا ههى ، بيژيى دناف دوژمنيڼ تهدا ههمى گاڤا
دوستهك يى ههى ،

ټهز دزانم دهمى تهژى دگرم :

بهلى كورئ من فيربكه ب ټهركى لسهرملى خوه ئيك دولارى
پهيداېكهت باشتره ژ هندى پيڼج دولاران لسهر ټهردى ببيت ،
فيربكه مفاى ژ شكهستنا و خوهشيى ژ سهركهفتنا وهرېگريت ، كورئ
من پچهك ترس يا ژ هيفيڼ خوه ههى ، دى تهشيان ههبن بگرنژيني
كهلهك تستان بينى بيراوى ، ټهگهر تهشيا ب وانين گرنگيڼ ژيانى
فيربكه و بگونجينه لسهر وى چهندي ههردهم باش هزرا خوه بكهت،
بيژيى هزر بكه :

ژ فرینا بالندا ل ئەسمانی، ل گولین باخچهی، وان به لگین دئافی دا
 دچن، بلا هویربین بیت ، کوری من فیربه هندی ل قوتابخانی بیت
 باشته، ب نه رمی بینه بیرای دقیت ئارام و سه ره رز بیت، فیربه
 ئیمان و باوهری بخوه هه بیت خو ئەگهر هه می کهس دوژمنی وی بن،
 فیربه گوهر ل گوتن و په یفا بگریت و کیشک پی باشتربیت وی
 به لژی ریت، کوری من فیربه گرنگی بدت زیانی، ئەگهر ته شیا
 فیربه لده می بیزاری بگرنژیت ، بیژی روندک رشتن نه شهرمه،
 بیژی فیری هندی بیت ب هزرکرن مروفا به لژی ریت نه ک دلی،
 بیژی بدهنگ بلندی تیک نه چیت، ئەگهر لسه ر دادی بیت بلا بوی
 دهنگی بلند بکه نیت،

ئەز هه سده کم دوانین خودا ب ئارامی لقینا لگهل بکه ی به لی بج
 شیوا ب نازداریا په روه رده نه که ی، ژیبگهره بلا نازاد بیت .

ئەبراهام لینکولن

نامه ګ نفیسه ری ړوسی " لیو نولسنوی " ده مکی ژده و هه ټرینا خوه بارکری و هیلاک بننک بو نفیسیبوو .

هه ټرینامن

نهر دزانم چوونامن دئ ته خه مگین و پهریشان کهت ، ب لیبورین ټه
، به لی دفتیت تو دحال و باردوخئ من بگه هی ، نه وی چهندي بزانی چ
کارین دی ژده ستین من نه ده اتن بکه م ، ژ نه چاری نه چاربووم بچم ،
باردوخئ من ل مالی پوژ بو پوژي خرابتربوو ، ژبلی ټی چهندي ژي
نیدي نه شیم بوئ گهنجاتی و خوشگوزهرانی و کهرامه تا جاران بژیم ،
من دفتیت هه مان وی پیکي بگرم هه رچنه بیت یا پیره میړ و
هاوته مه نی من دهه لبرژن ، بوئ رامانی ژيانا دونیایی دهیلن و
دوماهیك پوژین ته مه نی خوه دنارامی و تنیبوونی دا دبورینن ،
هیفیدارم دمن بگه هه ، نه گهر ته جهی منژی زانی من نه جیربینه
چونکی هاتنا ته دئ باردوخئ مه هه ردووکان ، من و ته ژي خرابتر و
بزه حمه تر لیکه ت و من ژ بریارا من پاشگه ز ناکه ت و بریارامن
ناگهوریت ، بهه لکه فتا چل و هه شته مین سالیادا وی ژيانا بهاگران یاته
دگهل من بوراندی سوپاسیاته دکهم و داخاز ژته دکهم ل خه له تی و
خرابیین من ببوره ، گهرده نا من نازا بکه ، نه ز ژي نیقا دلی خوه
گهرده نا ته نازا دکهم و ل سهر ههر خه له تیه ک و خه مساریه کا لدهف
ته هه بیت ، یان ته کربیت دئ لته بورم ، داخازی ژته دکهم خوه دگهل

وی باردوخی نوی یی چوونامن ل مالی بوتە دروستکری بگونجینه ،
هەر جوړه ههسته کی کهړب و کینی سه بارهت من ژدلی خوه دهر بیخه
، هەر گوتههک و هه رتشته کی ته بقیه بگه هینی من "سازا" ی
بکاربینه چونکی نه و جهی من دزانیت دی بوتە هه می کارا ریڅ
ئیخیت ، به لی نه شیته جهی من بوتە بیژیت ، چونکی من سوزدهکا
مسوگهر یا ژی وهرگرتی جهی من نیشا که سی نه دهت.

لیو تولستو

۱۹۱۰ / ۱۰ / ۲۸

نامه کا " د. عه لک شه رېعه نک " ل ده مک ژیک وک [۲۵] سال بو کورک مه نا خوه نفیسیبوو .

تو نزانى ، مه زنتړين دوژمنى مروفي ميشكى مروفي بخوده په ، هندى
تو بشى " كه ربه " ژبو هندى دا تو ژيانهك خوهش ببورينى ، من
ئارهزو و ژيان و گه نجاتيا خوه ههمى ژ پيڅه مهت پهرتوكا و
خواندنې بهه دهر دا ، ژبلى پهريشانى و په شيمناني من چ تشتين دى
بده ستخوډفه نه ئينان ، دنوكه دا ب ئه ندازه يه كى ژ ميشك و
تيگه هشتنا خوه بيزارم تاوى راډه ي بيسنوره ، ئه گهرى بيزاريا خوه
ههمي دنېخم ستوى پهرتوكان دا ، ناخ داچهند خوه شبيت ل شوينا
نافى زانا و نفيسهر و ږه وشه نير هتد ... ، ئه و ناځين كو هندهك
مروفا ژدهف خوه هيلالين بكه ساتيا من فه " كه رهك " بام ، يان
مروفهك بام ميشكى من وهك يى " كه رى " با

ئهى ههر بژى " كه ر " .

د. عه لى شه رېعه تى

نامه کا " جبران خه لیل جبران " ۷ بو خوه شنډیا خوه " ماری هه سکل " ۷ نقیسه بو .

ماری گیانی من ...

ب هزرا من دځیت تو بهرده وامیی بکاری خوهیی قوتابخانی بدهی و
هر وانین هونه ری بیژی ، چونکی ئەف کاره دی بیت ئەگه ری هندی
ویننه یان بدهت هزرین ته ، دهمی ویننه یی تشته کی بکشی چجاری
ژبیراته ناحیت ، ئەم زاروکین ویننه و رهنگانین و هر ژوان فیردبین
، ئەز زهحه تی دبینم ، چونکی خه لک ل شوینا هندی مفای ژ وزه و
هیژا خه یالین خوه وهر بگرن هر مژویلی ئاخفتنی نه ، و دریژی
بئاخفتنی ددهن و نه شین بو چرکه کی بیدنگ بن ، ههمی دهمی
پیله ک ژ گوتنا گوتنا گوتنا ژده فی وان دهرده کفیت بیکو ئیک
ژوان بدروستی بزانیته کا چ دبیزیت ، شهش سالیین ته مامه ئەز و تو
پیکفه هزرده کین ، دئاخفین و کارده کین ، ههمی تشت بومه و لدهف
مه ههست پی دهیته کرن ، چونکی ئەگه هر هزر تنی ببن په یف ، دی
بتنی به شه ک ژمه فه گو هیژن و ئەفه ژی نابیته چارچوفه ک ههمی
رؤژا بکاربینین ، من دځیت شیرت په رتوکه کا سادهبیت ، ئەو به شین
کو سهخت و دژوارن نه شرین نه بن ، گرنه ئەوه که سایه تیا دناڤ
چپروکا مندا راستیی بیژیت .

۱۱ مایس ۱۹۸۸ _ جبران خه لیل جبران

نامه کاړومانقيسې ته مريکې " جان سنيبيک " ي بو کورې
خوۀ نفيسې ل دهمې کورې وې " نوماس " نامه کې بو
دهنيړيڼۀ و دپيژينکې ته ز و کچهک بناقې " سوزان " لگهل
ئيک يک عاشقبووين، بقی شيوۀ به رسقا کورې خوۀ
ددهنۀ.

خوۀشتقيي من توماس ...

في سپيدۍ ناماته گه هشته من ، نه ز ب ديتنا خوۀ و دهکاته ژي
ئيليان " دۍ بديتنا خوۀ به رسقا ته دهين ،

يه که م : نه گهر ته که سهک خوۀش فيا _ بيگومان کارهکۍ باشه ،
نهفه باشتري تشته لدۀ که سهکۍ روپبدۀ ، نههيله کهس بوهايۍ
وي کيم بکۀ يان دهسکاريۍ تيډابکۀ ،

دووم : نهفيني چۀند جورۀک هۀنه ، جورۀک ژوان خوۀفيانۀ يه
نهفه ژي رامانا چاف برسي و خوۀپه رستيۍ يه ، دهمۍ نهفيني بو
خوۀمه زنکرنۍ دهيت بکارئينان ، نهف جورۀ نهفينيۀ نه شرين و
ئيفلنجۀ ، نهفينيادي دۍ ههمي تشتين باش تيډا بيني ، ژ چاکي و
فيانا خه لکۍ و ريژگرتنۍ نه بتنۍ شيوازي ريژگرتنا کومه لايه تي
به لکو ريژهکا کويرتر ژلايۍ خه لکهکۍ وهکي بهاداريۍ ، و بي قه باره
دۍ ناسکه ي ، نهفينا جورۍ ئيکۍ دۍ ته و مرينت و بجيک و

لاوازکەت ، بەلئ جورئ دووی دئ شیان و بویری وباشی و بەلکو ژیری ژى دناخئ تەدا فەژینت ،کو ژبەرى هینگی هەر قەت تەنەدزانى ئەف شیانە یئ لدهف تەیین هەین ، تویی دبیزئ ئەفینامە نەئەفینیهکا بجیکە ، ئەگەر تو بکویری هزربکەى بیوگومان نە ئەفینیهکا بجیکە ، بەلئ ئەز دبیزم پرسیارا هندئ ژمن بکە کا تو هەست بجى دکەى ، تو ژهەمى کەسى باشتر دزانى ، بەلئ تەدفا هاریکاریاتە بکەم کا دقئت تو جبکەى ، ئەز ژى دشیم بیژم تە ، تاکە تشت کو جهئ شانازیئ بیت تو خوەشحال و سوپاسگوزارى بو خوەشتفیاخوە ، مەبەست ژ ئەفینیی باشترین و زورترین جوانیه ، هەولبەدە بو ئەوئ بژى ، ئەگەر تەکەسەك خوەش بقئیت ، چ گرفت تیدا نینن تو فئ چەندئ بیژیی ، تنئ دقئت ژبیراتە نەچیت هندەك کەسین هەین گەلەك شەرمینن هندەك جارا ئەوا ئەو دبیزن ژ شەرمینیاخوە نەچاردبن ، دلگرانیا خەلکئ دگهورن ، ئافرەتا ریكا خوە هەیه بو زانین و هەستکرنا بهندئ کا مروف هەست بجى دکەت بەلئ هەمى گاڤا ئەوان دقئت گوهلئ بن ، هندەك جارا وەسا رویدەدت ئەفا تو هەستپئ دکەى ناھیتە ریكا تە ، بەلئ ئەف چەندە هەستین تە بئ قیمەت و بئ بوها ناکەت دوماھیک خال ئەز دزانم تو هەست بجى دکەى چونکى منژى ئەو هەستە یئ هەى و کەیف خوەشم تەژى هەمان هەست یئ هەى ،

نامه کا " فروغ زاده " بو " په روږ شاپور " ۷ .

په روږ خوه شتقی من

نوزانم چه وا داخازا لیبورینی لسهر نه فی گونه ها خوه بخازم ، نه فه
خرابترین تشت بوو تانوكه من كری ، به لی نه خه له تیامن بوو ، د
دوماهيك گوتنیځ خوه دا لگهل دهیكاخوه من دفیا لسهرته باخفین ، لی
میھقان بومه هاتن ئهم نه چاریوین بمینن ل مال ، دونیا یهك
لیبورینی ژته دخازم ، تو گه لهك مای دچافه ریوونی دا ببوره ،
نومیده وارم لدهفته جهی لیبورینی بم ، من دفیا تشته کی بوته بیژم
ژبه ری تو بچی دهق بابی من و هوین ئیک و دوو بنیاسن ، به لی ب
لیبورین فه من نه شیا وهبكه م ، نه فی نامی دی بریكا " فهریدون " ی
بوته هنیرم ، نه و دی بوته بیژیت كا میھشانیت مه چ كهس بوون كا
بوچی مه نه شیا ته ببینن ، بخاتراته .

فروغ

نامه کا فه یله سوف " قولنیر " ی بو خوه شنځیاخوه نقیسی.

سلاف

تو دزانی پاشایی مه نه ز یی لښیری زیندانی کریم ، راسته نه و دشیټ
من و گیانی من زیندانی بکهټ ، به یی چجارا نه و نه شیټ عه شقامن
بوته زیندانی بکهټ ، نه ری عاشقامن یا جوان شقیډی من تو
دخه ونیدا دیتی ،

هیڅیدارم نه گهر سه ری منزی ب شیری ژیفه کهن (بپهرینن) باشته ژ
هندي تو نه فان نامین خه مگین بومن بنه یری ، دفتیت تو خه ما
نه خوی ژیانی ببورینی ، چافی ته لته بیت ، ناگه هداری دهیکا خوه به
نه و چهند دوژمنه کا باشه بومن و ته ، تو دزانی چه وابه ؟

ناگه هداری هه رکه سه کی به ، باوهری بکه سی نه ئینه ، خوه
ناماده بکه بو سه فه ری هه رده می هه یف دهرکهټ بکه فه ریکی ، نه ز
لښیری که سه کی نانپاسم و باوهریامن بکه سی ناهیت ، باوهریا من
وه سایه بتنی وان تشتا دبینم نه فین دهین درپکا مندا ، نه ز لښیری
پارچه کاغه زا کوم دکه م و نه فان ناما بوته لسه ر دنقیسم ،

نه گهر تو حهش من دکه ی دووباره سوزه کا ژدل بده هه می هزر و
خه یالین خوه بکاربینه کو ناگه هداری دهیکا خوه بی ، پاشی هه می

ويښځن ځوه دګهل ځوه بينه و پښت راستبه ترس و نهشکهنجه ديتنا
من بوته ناګهوريت ، چتشت نهشيځن من ژته جودا بګهن ، نهفينامه
نهفينهکا پاقره هندي مابين دهستا ژي بهرنادهين ، بي بهرامبهر
نامادهمه ژ پيځهمهت ته ههرتشتهګي بګهم ، تو ژههزي ههر تشتهګي
ي ، بخاتراته پيروزيامن .

فولتير

نامه کا " ئەدولف هينلهري " بۆ سەر له شکهريّ خوّه " فيلد مارشال روّمل " ى هنارنک ده مکّ دجه نگى د | بهر | مبهري برينانيا.

ئەف باردوخىّ تو که تی تیډا ، چ هه لويستين دى وهرناگريت تنىّ ئەو
نه بيت کو دقيّت تو تيکرايى چهك و زهلامينّ خوّه بکهيه دمهيدانا
جهنگى دا ، دى ههمى پيتفيان بوته هنييرين راسته دوژمنى ته
بالادهسته بهلى لقان نيژيکا دى موړالا وان نزم بيت ، ئەفّه نهبو جارا
ئيکى يه دميژووئ دا تهفيابيت ب توندى لسهر دوژمنينّ خوّه زالبى
، سهبارهت لهشکهريّ تهزى تاکه رپک تو نيشا وان بکهى ئپک رپکه ،
يان سهرکهفتن يان ژى مرن.

ئەدولف هينلهري

دو ماھيک ناما نقيسه ر " ڦير جينيا وولف " ځ بۆ هه ڦرينک خوه هيلای .

خوښتښتي ترين کهسي من

پشتراستم دووباره يا دين دبم ، ههستي دکهم ئيدي خو لهبر ئهفان
رؤژين ترسناک ناگرم و ئهف جاره باش نابم ، دووباره گوهي من ل
تشتين سهير سهيره

چنهمايه بالانسا خو څدهست بدهم ، نهز دي کاري باش کهم ،
ته به خته وهريه کا مهزن دايه من گومانا ژ هندي نابم ،

ژ بهري ئهف نه خوښيا نه فرمتي لمن دهرکهفیت چ کهس وهکی مه
به خته وهر نه بوو ، ئيدي نه شيم شهري بکهم و ئيدي نه شيم ژيانا
ته ژي ويران بکهم ، دزانم تو دي بي من کهسه کي سهرکهفتيبي ،
وتوژي ئهفي چهندي دزاني و دييني ؟

هه تا نه شيم ئهفي نامي ژي باش بنقيسم ، نه شيم بخوينم ، من
دفييت بيژم بو ههمي به خته وهريا ژيانا خو قهرزاري ته مه ، ته
هاريکاري ناراميا من دکر و بي راده تو کهسه کي باشي ، من دفييت
بيژم و ههمي کهس ئهفي چهندي دزانن نه گهر کهسه ک شيابا من
رزگار بکهت دا نهو کهسه توبي ، ئيدي من ههمي تشت څدهست دان ژ

بلی باوډری ئینان ب باشیین ته ، نه شیم زیډه تر ژیاناته ویران بکه م،
من گومان تیدا نینه چ کهس وده کی من و ته به خته وهر نه بوو .

پشنکی باردوخکی " فیرجینیا کی " یکی دهر ونکی نیکیچووی
ههروه سا ده سپیکرنا شهرکی دووکی یکی جیهانکی و خرابوونا
مالا وکی ل لهنده ن و نه و پیشوازیانه ژه ژکی یا خوینه ریڼ وکی ل
دو ماهیګ به رهه مکی وکی کری ، ل ۱۹۴۱/۳/۲۸ نه ؤ نامه بو
خوه شنقیکی خوه لپشنه خوه هیلا و دو ماهیګ به ژیانا خوه
ئینا و خوه کوشنه .

نامه کارو مانقیسی ږوسی " دوسنویفسکی " بو برایی وی " میخائیل " ی .

برایی من ، نهی هه فالی من یی خوشتهقی

من چاره نفیسی خوه یی ئیک لاکری ، نهز ب سزایی چوار سالا
زیندانی کرم ، دگهل فی کارئ گران ل زیندانا سیبیریا ، و پشته نازاد
کرنا من ل زیندانی ، نهز دی کهسه کی بی بههریم ژ مافین خوه یین
شارستانی و ئیک ژوان مافی نفیسینی یه بو ماوی شهش سالا ، دا
چپر وکا خوه بوته فهگیرم ژ دهسپیکئ تا دو ماهیکئ ، لدهسپیکئ
نهم فهگوهاستن بو مهیدانا هولاه گشتی و فهرمانا سیداره دانی
ل بهرام بهری مه خواند ، و دیقدا فهرمان له هاته کرن " خاچ –
صلیب " ئی ماچی بکهین ، جل و بهرگین سپی کرنه بهرمه ، وهک
کهسه کی مری بهری خوه ددانه مه ، سی کهس سی کهس نهم لسه ر
دیواره کی نزم ریژ کرن ، و نهم ناماده کرن دامه گوله باران بکهن نهز
کهسی شهشی بووم ل ریژا دووی کو دفیان فی فهرمانئ لسه ر من
جیبه جی بکهن ،

ژیانامن بتنی خوله کهک مابوو ، دوی دهمی دا من هزرا ته دکر ،
برای من کو دوی دهمی دا ژيانا من بتنی چهند چرکهک مابوون تنی
تو دخه یالا مندا بوی ، وی دهمی من زانی کا چهند هه شته دکهم ،

ئەي برايى من يى خوشتقى ، بهل ل دو ماهيك دم دا دهنگى داهولى
هات گوھى مه ، په يامهك گه هشت كو تيدا هاتبوو دياركرن ئەم يى
لېهه بريار لېخوشبونى يا پاشاى كه تين و مه سيداره نادهن ، ئەف
چهنده ژى دى ديسا ژيانى پيشكيشى مه كهت ، تو دى شى فى دهمى
دژوار ئينى پيش چاښ خو ؟

سهره پاي ههمى ئەو تشتين بسهرى من هاتين هيشتا بوپرى و
هيفياخوه من زدهست نه دايه ، ژيان لههه جههكى ژيانه ، ژيان يا
دناخى مندا نه زدهرفهيه ،

برايى من ، بو من نهكه گرى ، هيفيدارم نه گرى ، هه فژينا خوه و
زاروكين خوه ماچى بكه و به حسى من بو وان بكه ، دا من
ژبېر نه كهه هه تا روزهك بهيت ب نيك و دوو شاد ببين ، چجارا وهكى
نوكه من ههست ب خه مگينا گيانى خوه نه كړيه كو دناف مندا
يادهيت و دچيت ، نيا جهسته يى من دى خوه لېهه فى مهينه تى
گريت ئەفهه پرسياړه ؟ ژبېگه ره برا تو خوه دى نه ترسه برايى من ،
ئەزى خوه لېهه ئەفى چهندي ژى گرم ب له شى خوه يى نساخ فه ، ژ
بهري نوكه ژيانى زېده تر مهينه تى و دهر دى بسهرى من ئينان ،
ئيدى چ تشت من ناترسين ، چ چيبت بلا چيبت ، د نيزيكترين

د مرفه تدا دى دهنګ و باسین خوه ګه هینم ته ، به لى " میخائیل " نه ف چهنده لدهف ته زى دروسته کو ئیدى چ تشتان نه نفیسم ، چهوا ژيانا من یا نه ده بى وهسا زوى بدوماهیک بهیت ددهمه کى دا هیشتا نه زى لده سپیکا ده سپیکى ؟ ناخ برایى من ! نه ف ههمى تشتین جوان ، نه ف ههمى پلان و وینه یین دمیشکى مندا ، ههمى دى مرن دى بن ههوا و دى به رفه نهسمانى چن ، نه ګهر ریګریا نفیسینى لمن بګهن ، راستى ته بقیّت دى مرم ، به لى دى مرم نه ګهر نه ف ریګریا نفیسینى لمن بګهن ، برایى من سه بارهت هه رتشته کى بو من بنفیسه ، بتایبهت سه بارهت وان تشتین ئاسایى نهوى رو بېدهن ، به حسى ههمیان بومن بګه ، لقیړى نه ز یى ل ژيانى بى بهر بویم ، لقیړى بدروستی بیانى مه ، ده مى نه ز سه بارهت ئازارین خوه بوته دنفیسم ، بو خاترا نهسمانى بومن نه که ګرى ، نهوى چه ندی بزانه نه ز ده سته پردارى بوپړى یا خوه نابم و بى ئومید نابم ل دوماهیک ده میت ژيانا خوه دا ژبه رى چه ند چرکین سیداره دانا خوه من زانى دهنګوباسى مرنا من دى ته ئیخیت نه ردی ، من دزانی

به لى نه وه دهمه بورى و ئیدى پیټقى ب ترسى ناکهت ، نه ز دى دووباره ژدایک بم فه ، کهس رامانا ژيانى نزانیت نه وه کهس نه بیت یى ژيان ژده ست دای یان چنه ما بیت ئیدى ژده ست بدهت ، نه ز مژویلیم ، هزر ل ده مى بورى دکم لده مى نه ز بى کار ومن چ کار نه بوون نه ز

بکه م ، ئه و دهره تېن ژدهست من چوین ، من چهند خهله تی کریه
بهرامبه ر خوه و گیانی خوه

ژیان دیاریه که ، دیاریه کا بوهایه ئه م بوهایی وی نزانین هه تا
دکه فینه مه ترسیی ، قی جاری دی ژیا نا خوه گهورم ، ئه ز دی ب
جوره کی دی ژدایک بم .

دوستو یفشکی

نامه کا خانر خاسننک یا شور ه شګیر " جیڅارا " ی بو زاروک و هه څرینا خوه هنارنک .

سلاف خوشتفین من

نه گهر هوین نه چارن نه فی نامی بخوینن ، هونه ری فی نامی نه وه دی
هوه فی رکته کو نه ز نی دی دنا ف هوه دا نینم ، هه لبت نه ف چهنده
بو منری گه له ک گرانه ، هه ردهم هر ل بچو یکتین تشتی هوه
دکه م،

هوین دزان بابی هوه زه لاهه ک بوو هر و کریارین وی وه کی نی ک
بوون ، بلا هوه چ گومان نه بن بابی هوه گه له ک ب وه فابوو
به رامبه ر وان تشتی وی دگوتن و باوهری پی هه ی ، گه له ک هه ش
هوه دکه م ،

نه گهر هوین بشین ببن شور ه شګیر ژبوی هن دی هوین کارین باش
بکه ن ، بی گومان هوین دی کاره کی باش نه نجام دن ، هن دی هوین
بشین هه ولبدن په وشت بلند بن ، خوه دویر بکه ن ژ کریارین
خوه مه زن کرنی ،

باش نی ک و دوو ناس بکه ن ، ژبیرا هوه نه چیت شور ه شکر ن
گرنگترین تشته و هر نی ک ژمه بتنی نه شیت چ کارا بکه ت ، له وا

هه ردهم پيکښه بن ، گرنگتر ژفي چهندي بلا هه ردهم هه وه نهو شيانه
هه بن لهر جههکي في دونيايي زولم ل کهسهکي بهيته کرن هوين ل
هه واري بچن و هاريکاري وى کهسى بکهن نهفه جوانترت کاره کهسى
شورښگير نه نجام بدهت ، بهيفيا هندي نيك و دوو ببينين فه
زارو کين من يين خوه شتفي ، هه وه هه مبيز و ماچ دکه م .

بابي هه وه

جيشارا

دو ما هیك ناما شورېشگړ " جیڅارا " ی بو هه څالین خوه هنارنکی.

سلاف هه څالیت من

پزیشکی نه هند کاره کی گرنګه دا لسهر باخقم و خوه پیڅه مژویل
بکه م ، به لی سه بارت تفهنگی نه هند خرابم ، چ تشتی زیده دناخی
مندا نینه ژبلی هند ی کو هزرا مارکسیه تی رهین خوه تیدا چاندينه
، نه فرو دوی باوهری دامه شهر ی تفهنگی باشرین ریګه چاره یه بو
دیتنا نازادی ، گه له ک تشت دریګا مه دانن ، نه ز بتنی فه رمانا
جیبه جی ناکه م به لکی ژوان که ساتم نه فین ژ پیڅه مه ت نازادی
ژيانا خوه دنیخن مه ترسیی ، نه ف راستیا دفی په یاما مندا هه ی نه
ژبه ر هند ی یه کو ژه وه باشرم به لکو ژبه ر هند ی یه نه ف ریګه پتر
لوژیکی تره ،

نه گهر بقی جوری بیت یا نه ز دبیرم ، نه فه دو ما هیك جاره هه وه
هه مبیژدکه م و ماچ دکه م ، پشت راستین گه له ک حهش هه وه دکه م ،
به لی ببورن ژبه ری نوکه من نه شیا بیت نه فی هه ستی خوه بو هه وه
دهربرم ، چونکی هوین بخوه دزانن دکاروباریت خودا رژد و بباوهرم
هوین باش فی دزانن ، هه ر نه فه بویه و مکر ی گه له ک جارا هوین
هه ست بوان تشتین ددی مندا نه کن ، به لی نه فرو داخازدکه م هه وه

باوهری بمن هه بیت دقان چرکه دهمان دا ب ئیرادا هونه رمنه ندهکې
خوښی ژ تستان ودرگرم ، ههردوو چوکښ من شکهستن ئیدی من
شیانین رابوونی نین ، من کارئ خو هه انجام دا هیقیدارم هه
شور شگړین بچویک یښ سهدی بیستی ژ بیرا هه وه نه چن ،
مه به ستامن روبرتو خوان و مارتین و پاتوتین و بئاتریس و هه فین
دی ، گه لهک ماچ بو هه وه ژده هه فالئ هه وه یئ سهر گهرم و بی
منهت ، هه گهر خه لهت نه بم و باش بیرا من بهیت نیژیکی دهه سالا
ژبه ری نوکه من نامهک بو هه وه هنارتبوو ، هه ف جارده زی هه فئ نامئ
بو هه وه دهنیرم .

هه فالئ هه وه

جیفاړا

دوْ ماهيکْ نامه يا هه لبه سنځان " فلاديمير مايا کوڤسکى " .

ئهُف نامه بوْ هه ميان

ژبه ر کو ئه ز دى مرم ، چ که سى تومه تبار نه کن و گوتگوتکان ژى
لسه ر هندى نه کن هيقيدارم ، ئه ز حه ش تشتين هوسا ناکم هوين
باش دزانن ،

دهيک و خوشک و هه قالين من ببورن لمن ، ئه ځه نه رپکا خوه
خلاسرنيْ يه و ئه ز شيره تيْ هوسا ل چ که سى ناکم ، لى بوْ من بخوه
چ دهم و چ رپکين دى نه مابوون ،

" ليليا " تو حه ش من بکه ..!

هه ځال حکومه ت ...

" ليليا بريک " و دهيکا من و خوشکين من و " فهرونيکا فيتول " و
" دوفناپولنس کايا " ئه ندامين مالباتا منن ،

هيقيدارم تو ژيانه کا مروځانه بديه وان ، سوپاس ،

هه لبه ستين نقيسى بدهن مالباتا " بريک " ئه و دى د وان هه لبه ستا
که هن .

ودهکو دهيت گوتن

نيدي ياري پاره ستيا

دناف ئافا ژيانى يا نرم دا

گهشتيا نهفيندارا ههلوهشيا

نيدي نهز و ژيان ژ نيك و دوو خلاص

چ نهگهر نينن هوين رابن

ل كيشانا گيانى من

ل دهردو و كولين من

و ل كريارين من فهكولن .

دلگهش بژين

گهلى ههفال و دوستين من ، نهكهفن گومانا كو نهز كهسهكى

ترسنووك و بخوه نهباوهرم ، باوهرينك تشتهكى دى كو من كريا يان

هاتبنا كرن نهز ژفى چهندي فهگهراندبام ، نه مابوو ،

سلافا ل ههوه دكهه ...

بیژن " یارمیلوف " ی مخابن کو ئه ز و ئه و گه له ک نه مان دگهل ئیک ،
لسهر میزی (۲۰۰۰) روبل ییت ههین ، تییرا قهری وی باجی نه یا
لسهر نافی من ، بدهنی ، پارین من یین دی یی لدهف چاپخانا دهوله تی

.

فلادیمیر مایا کوفسکی

۱۹۳۰/۴/۱۲

پشنه ئه فی نامی هه لبه سنشان مایا کوفسکی
دوماهیگ به ژیا نا خوه ئینا و خوه کوشنه .

نامہ کا نقشہ رو چیروگ نقش " ناننوں چخوف " ی بو
هه قالے وی یکے روژنامه فان " نیکولای لیکین " .

هر تشته کی نه زل دهوروبه ریڼ خوه دبینم ئاساییه ، هندهك جاران
نه ز باور ژ چاقین خوه ناکه م ، شش هزار کهس لقیړی دژین ، ژبلی
خوارن و فه خوارن و زاروگ چیکرنی چ خه مین دی دژیانۍ دا نینن ،
تو بچی کیش جهی ژ بلی کیك و کولیچه و هیکا و شهرابا (
سانتورانی) و زاروگین بهر شیر ، تو چ تشتن دی نابینی ، لقیړی
نه روژنامه فانهك نه پرتوگهك نه نش تیمانپه روهك هه یه ،
نه بازرگانهك ، نه هونه رمه ندهك هه رچنه بیت نانپژده کی ژیهاتی زی
لقیړی نینه .

دقے نامے دا " چخوف " به حس ل په وشا خراب یا باژیری
" ناگانروگ " دکه نه ، کو لوی باژیری درییا ، نهو باژیر
دکه ښه سهر که نارے باکورے روژه لانا دهریایے
[ئازوف] ل روسیا .

نامه کا "چارلی چاپلن" بؤ کچا وی "جیرالدین" ع.

کچامن یاباش "جیرالدین"

لڅیرئ شهفه ... شهفا (نونیله) دکه لها من یا بجویک دا ههمی وهک
جهنگاوهرین بئ چهک نفسستینه ، نهک ههر خوشک و براین ته بهلکو
دهیکا تهژی یا نفستی ، گهلهک بزدهمته من شیا خوهبگههینم فئ
ژورا نیقهروناک بیکو بالندهک ژقان ژخه و هشیاربیت ئهف ژوره ژورا
چاڤهریکرنا گیانی منه ،

ئهز گهلهک ژته دویرم ... گهلهک دویر ، بهئ چافین من کورهن
ئهگهر بؤ چرکهکی ژی تو ژبیرامن بجی ، وینهیی ته یئ لڅیرئ لسه
میژئ ، ههر وهسا دناف دئ مندا ، بهئ تو لکیشهی ؟

ل "پاریس" سیربهندی و لسه دهپئ شانویا پر بها یا "شانزئ
لیزئ" مژویلی سهماکرنئ ی ، بهئ ئهز دزانم ، وهک تو دیبژئ
وهسایه دقئ شهفا بیدهنگ دا گوھئ من ل دهنگئ ریتما پیین تهیه و
دناف تارئ یا فئ شهفا زفستانئ دا چافین تهیین گهش دبینم من یا
گوھ لیبوی دوی شانوگهری دا تو رؤلئ وئ شهزادهیا ئیرانی دگيرئ
ئوها سهرکردهیین "تههرا" ئیخسیرکری ، ههر شهزاده بمینه و
سهمایئ بکه ، ستیرهکا بریسقهداربه ، بهئ ئهگهر دهست قوتان و

پیکه نینا ته ماشه کړا و هه روه سا بیټناوان گولاف و گولین بوته دهین
د هره ته کا هزر کرنی بده نه ته ، ل قولا چکه کی پروینه خوار و نه فی
نامی بخوینه و گوهی خوه بده دهنگی بابی خوه ، نه ز بابی ته مه "
جیرالدین " نه ز " چاری چاپلنم "

تو زارو ک بوی ل شه فین شه فا لسه ر بالگهین (بالیفک) ته دروینستم و
من چیرو ک بوته دخاندن ، چیرو کین شوخ و شهنگا نفستی ل
دارستانی ، چیرو کین نه زده ها هشیار دنا ف بیابانی دا ، چ نه دما دبه را
دخه و بچم ، من گازنده ژ خه وا خوه دکرن و من دگوتی هه ره و به لا
خوه ژمن فه که نه ز دنا ف خه و نا کچا خوه دا نفستیمه ، من خه و ن
ددیتن " جیرالدین " خه و نا پاشه روژاته ، خه و نا نه فرویا ته ، من کچا
خوه لسه ر شانوی ددیت من فریشته یه ک ددیت به ره ف نه سمانی سه ما
دکر ، گوهی من لیبوو ته ماشه کړا دگوت تو فی کچی دبینی !

نه فه کچا هه مان وی پیره میړی فه شمهره نافی وی لیراته یه ؟ چاری !
به لی نه ز " چاری " مه ژ پیره میړه کی فه شمهر نه زیده ترم ، نه فری
دوربا ته یه ، من ب وی په نترونی دریژ و فره ه سه ما دکر ، تو ژ ب
جل و بهرگین هه ریری یین شه زادا سه مایی دکهی ، نه و سه ما کرن
و ژوی زیده تر دهنگی چه پله ریژانا ته ماشه کړا هنده ک جارا ته
به ره ف نه سمانا دین ، هه ره ... بو ویړی ژی هه ره ،

بهلې هندهك جارا ومړه خوار بو سهر ئهردئ و سهكه ژيانا خهلكئ
 ژى ، ژيانا وان سهماكهريڼ گهروك يېن دناف كولانين تارى دا ، وان
 سهما كهريڼ پرسي ههرفاندين لدهمى سهما كرنى دا چوكين وان
 دله رزن ، نهز ژى كهسهك ژوان بيم " جيراالدين " .. ل وان
 شهفېن نهفسانهيڼ زاروكاتيا تهدا چيروك خواندنا من وهك لايي
 لايي تو دنقاندئ نهز هشاربيم و من بهري خوهددا ناف چافين ته و
 من ليدانين دلي ته دههژمارتن و من نهف پرسپاره ژخوه دكر " چارلي
 " ئهري نهف پشيك بچيك دئ ههر و ههر ته نياسيت؟ تو من نانياسى
 " جيراالدين " ل وان شهفېن دريژ من چهندين چيروك بوتته دگوتن
 بهلې چجارا من چيروكا خوه بوتته نهگوتيه ، چيروكا من ژى
 چيروكهكا خوهش و سهرنج راكيشه ، چيروكا وى پيره ميړئ قهشمه ره
 ل پيسترين كولانين " لهندهن " دا ستران دگوتن و سوالى دكر ، نهفه
 چيروك و سهرهاتيا منه ، من تاما برسپبونى يا ديتى ، ههتا سهر
 ههستيان من يا ههست ب ئازارين بى خودانى و بيكهسيي كرى ،
 ههروهسا من يا ههست ب زحمهت و ئازارين وى قهشمهري گهروك
 ژى كرى كو دهرپايهك شانازي پيلين خوه ل دلى وى ددان ،

چجارا پارين خيرخواز و ترانين خهلكئ نهشايينه باوهري و
 سهربلنديا وى تيك بشكين دسهر قى ههميى را هيشتا نهز زيندى

مه و چينابيت به حسي زينديان بكهين ژبهري بمرن ، چيروكا من
بكيرته ناهين دابه حسي ته بكهين !

پاشگري نافي ته " چاپلنه " من هر بوي نافي چل سالا پتريا
خهلكي دونيايي كه ناندن ، به لي كا نهو چهند ب من كه نين هزار جارا
هندي وي نهز گريم ، " حيرالدين " ولسا هزرنه كه دونيا تو تيدا
دژي بتني سه ماكرن و موسيqa تيدايه و چ تشتين دي نه ، دهمي
درهنگي شفق تو ژ شانوي دردهكهي نهوان ته ماشه كه رين دوله مه ند
ژبيركه ، ل حال و باردوخي وي شوفي ري ته كسيي بپرسه نهوي ته
دغه هينت مال ... ل حالي هه فزينا وي بپرسه نه گهر ب دوو گيان بيت
و پاره بو كرينا جل و بهرگين زاروكي خوه نه بن ، بدزيكفه هندك
پارا بكه دبهرويكا (گيرفانا) ويدا ، هندك جارا ب (پاص) و (ميرو)
يي دناف باژيري دا بگهره و بهري خوه بده خهلكي ، بهري خوه بده
بيژين و زاروكين نيتم و سيوي هه رچنه بيت روژي جاره كي بيژه
نه زژي كه سه كم ژ نهوان ، كچا من تو ژي كه سه كي ژ وان و
نه زيده تر ، هونه ر " ژبلي كو دوو پهرا (بالا) بو فريني پيشكي شي
مروفي بكهت گه لهك جارا هر دوو پيښ مروفي دشكيت ، نه گهر
تو گه هشتي وي چهندي كو بو چركه كي بتني ژي خوه ژ ته ماشه كه را
زيده تر بزاني ، راسه و خو شانوي بهيله و ب نيكه م ته كسي خوه
بگه هينه كولانين دوروبهري پارس ، نهز گه لهك ل وان كولانا

شههره زامه ، چه ندين سالان جهی ژيانا قهره چان بوو ، ل ویری تو دئ سه ماکه ریڼ وهک خوه بینی ، دئ جوانتر و چیتر و گهرم و گورتر ژی ژ خوه بینی لویری وهکی هولا " شانزی لیزی " چرایڼ جوان و روناکیڼ مهن نین ، چرای قهره چا هه یفا شهقی یه و نه زیده تر ، باش بهری خوه بدی باش سه حکي کا ژته جوانتر سه مایی دکهن یان نه ؟

دانپیدانی بکه کچامن هه ردهم که سهک هه یه ژته با شتربیت ، نه وی چه ندی ژي بزانه دنا ف مالباتا " چاپلنی " ی دا چجارا که سهک هند دل مهن و بی شهرم نه بوو ترانا و (تهعنا) ل که سهکی گهرؤک یان سوالکه رهکی که ناری روبری " سین " بدت ، نه ز دئ مرم بهلی تو دئ دژيانی دا مینی ، هیقیدارم چجارا ب هه ژاری نه ژي هه ردهمی ته دوو " فرهنگ " خهرجکرن ، تو بخوه بیژر خوه " فرهنگی " سیی نه یی منه ، بهلکو یی زهلامه کی بی ناف و نیشانه کو نه ف شهقه نه و پی تفی ب " فرهنگه کی " یه ، پی تفی ناکهت تو لی بگه ری ، نه گهر ته بقیت تو وی هه ژاری بی ناف و نیشان ببینی ل هه می جها پی ت ههین ، نه گهری نه ز بوته به حسی پارا دکهم ژ بهر هندی یه نه ز باش شههره زایی هیزا وی یا " نیبلیسی " و سیربه ندم ، نه ز بو دهمه کی دویر ودریژ یی ل سیرکا ژیا بییم ، هه ردهم دلی من دگهل وان سیرکفانا بوو ، نه ویڼ لسهر وی " وهریسی " زراف و نازک بریقه دجوون بهلی

کچامن دې ځای راسټی بوتې بیژم ، نه و خه لکین لسه رڼه دې راسټ و درست برېښه دچن زیده تر ژ سیرکڅانا دکه فن خوار و دهه پفن ، رهنګه دسه فقه کا تاري دا پارچه نه لاسه کي گران بها ته بخاپينت ، هشیاربه بسره دا نه چي نه گهر تو ژي دې كه فیه خوار ، چونکي نه و نه لاس ژي وهکي " ودریسه کي " نازک و زرافه ، گرنگی ب زیړ و زیف و نه لاسان نه ده ، چونکي مه زنتین نه لاسي دونيایي پوژه ...پوژ ، خوه شبه ختانه بومه هه میان دونيایي پوهن دکهت هه می کهس ب یه کسانې ژي مفادارن نه گهر هات و ته دلې خوه ب پوناھیا روخسارین زهلامه کي خوه شکر و نالوده بووی دگهل وی ، دگهل وی راسټگوو به ، من یا گوتي دهیکا ته سه بارهت ځای بابته نما بوتې بنقېسیت ، نه و ژمن شه هره زاتره دبابه تي نه فیني دا ، دې وي شيانين باشتر هه بن بوتې به حسا نه فینیا راسټ و دروست بکته ، دزانم کاري ته گه لهک بزده مته ، لسه دهپي شانوي ژبلي پارچه په روکه کي حريري نازک چ تشتين دی له شي ته نافه شيرت ، مروف دشيت ژ پيڅه مهت هونه ري خوه رويس بکته و رويس بچيت سه ر دهپي شانوي و ب بالا پوشی و پاڅري بزقريت ، به لي چ تشتين دی ددونيایي دا هيژای هندي نينن کو کچهک نينوکين پيښ خوه ژي بو ددرېځيت (رويس) بکته ، رويساتي مه زنتين نه خوه شيا سه رده مي مهيه ، نه ز ژي زهلامه کي پيرم به لکو نه ف گوتنين من بي بها و جهي

پیکه نینی بن ، بهلئ هزر دکم له شی تهیی پرویس بلا بو که سه کی
بیت گیانی تهیی رپس ژی خودش بقیت ، بهلکی ودها با شتر بیت بو
فی بواری ودهی دهه سالا ژبه ری نوکه هزریکه ی ، واته سهرده می بالا
پوشیی ، نه ترسه نهو دهه ساله ته پیرناگن ، بهه رشپوهیه کی
هیفیدارم تو دوماهیک کهس بی لسه رپکا گزیرتا پرویساتی!

دزانه بابی ته و زارو کین خوه هه ردهم د مملانه کا به ردهوام دانن ،
شهری من بکه ، پیچه وانه ی هزر و بوچونین من به ، نه ز حهش
زارو کین گه له ک گوهدار و په زامه ند ناکه م دسه ر فی هه میی را ژبه ری
رونه کین من نه فی نامی ته پ بکه ن ،

من دقیت نه ف شهفه دلّ خوه خودش بکه م نه ف شهفه شهفا " نوئله
" شهفا موعجیزانه هیفیدارم موعجیزه یه ک رویددت ، کو تو
براستی تیگه هشتی هه می نهو تشتین ددلی مندانن من یا فیای بوته
بیژم ، ئیدی " چارلی " یی پیربووی " جیرالدین " چ درهنگ یان
زیکا ل شوینا جل و بهرگین شانوی جل و بهرگین شینی و تازیا من
بکه ی بهر خوه بهی ی سهر گورئ من ! هه رچه نده من نه قیت وی
زه حمه تی بکیشی و بهی ی سهرگورئ من ، بهلئ هنده ک جارا د
خودیکی دا بهری خوه بده خوه دی من دویرئ دا بینی ، خوینا من
یا دنا ف دهمارپن له شی ته دا ، هیفیدارم هه تا وی دهمی خوین ژی دنا ف

لهشي مندا هسڪ دبیت تو " چارلیی " بابیٰ خوه ژیڙنهکھی (ئهنه نه
فریشتهبووم بهلّ هندی یا دشیانین مندا هھی من ههولدا مروّف بم
تو ژی ههولبد ه مروّف بی !)

دوّماهیګ ناما " بنهوفن " ی بوّ خوہ شنځیا خوہ نقیسی .

ئە ی خوہ شتقیا من

ئەز نہشیم بوته ب دريژی بنقیسم کا چەند حەشتەدکەم

نوکه ژورا من هند سارہ من چ شیان نینن بوّ خوہ جہەکی ببینم
هەتا دناف عەشقاتەدا من سار نہبیت ، ناخ ئەف دەمە چەوا دبوریت ،
دا چ چیبیت تو دگەل من بای ، و دقئ ژورئ دا دگەل من ژیا بای ،
بەلئ دقئت ئەوئ چەندئ ژبیر بکەین کو ئەز و تو دئ گەهین ئیک .

خوہزی ... خوہزی... ئەفینامە گەهشتبا نارمانجئ ، دامە چارەنقیس
ل هەمبەری ئەفینا خوہ شکاندا .

بتەوفن

نامه يا ګه نجه کي په نابره بو مالباڼا خوۀ نقيسۀ ژ بهرۀ بخه نديت.

ببورۀ ده يکامن ببورۀ ...

چونکي مه نه شيا بګه هينۀ ټهوروپا و ګه ميامه بن ټاف بوو ، ژ بهر
هندي من نه شيا ټهوان پارا په يداکهم ټهفين ته بو سه فراه من
قه رزکړين ، ده يکامن چ خه ما نه خو ، خه ما نه خوۀ ټه ګه ره هوه
که له خي من نه ديت ، چونکي چ مضاي ناګه هينت هوه ژ بلي
خه رجيپ ټه ګوهاستن و ټه شارتنا من ، خه مګينم ده يکامن ، چونکي
جه نګ هات و نه چاربيم وهک هه مي مروفين دي سه فراهي بګه م ،
دده مه کي دا خه ونيپ من وهک يپت وان مروفا مه زن نه بوون ، بتني
خه ونامن ټه و بوو بشيم پاکي ته کا دهرمانا و خه رجيپ ده سته کي
(تاقمه کا) ددانا بوته په يدا بګه م ، فيجا ټه ګه ر نوکۀ ددانين من ژوي
قريژ و زه راتيا ددريايي دا مايه پي ټه رزي و نه جوان بن ، به لي هه ر
ژ ددانين سياسته مه دارا جوان ترن ،

خوۀ شتقيامن داخازا ليپوريني لته ژي دکه م ...

چونکي من ماله ک ژ خه يالان بوته دروستکربوو ، خانيه کي داري
وهک وان ټهفين تو دفلماندا دبيني ، ماله کا هه ژارانه دوير ژ برميلين

تڙي بارويت (باروت) و بومبه ، دوير ژ تايغه گهريي دوير ژ قهڙه بالغه
زيندانيا ،

برايي من يي جوان داخازا ليپوريني لتهڙي دڪه م ...

چونكي من نه شا وان (\$ ۵۰) دولاران بوته بنهڙم ڪو من سوزهڪ
دابو ته هر ههيف بوته بنهڙم ههتا تو بشي ل زانڪويي پي
بخويني و خلا سبڪه ي ،

خوشڪامن يا جوان توڙي لن ببوره ...

چونكي من نه شيا وي موبايي بوته بنهڙم ئهوا " وايڦاي " تيدابيت
، دا توڙي دگهل ههفالين خواه نهنرتيتي پي فهڪه ي و بهري ته
نهمينت ل دهستي ئهوان ،

خانيي من يي خواهش داخازا ليپوريني لتهڙي دڪه م ...

چونكي نيدي پانتروني من لپشت دهرگهي ته نائيته هلاويستن ،

ئهي گهلي مهله فانا داخازا ليپوريني ل ههوهڙي دڪه م ڪو نوڪه هين ل
كهلهخين مه يين هندابوي دگهرن ددريايي دا ، چونكي ئه ز نافي
ئهفي ددريايي نزانم يي ئه م تيدا و لي بن ئاف بوين و خهندقين ،

فهرمانگه ها په نابهره را توژی پشت راستبه نه گه هشتم دهف هه وه ، نابم
باره کی گران لسه رملین هه وه ، سوپاس بوته ئه ی دهریایی ب پیل
زور سوپاس ، چونکی بی " فیزا " ته ئه م ودرگرتین و پیشوازی
مه کر ، بی " پاسپورت " ته دهرگه هین خوه بو مه فه کرن ، زور
سوپاس بو ئه وان " قرشین " له شی من پرت پرت دکهن ، چونکی
پرپسار ناکهن کا ئاینی من چیه و سهر ب کیش حزب و لایه نم ،
سوپاس بو وان میدیا و کهنالین راگه هاندنی ژی ، ئه فین بو ماوی
دوو روژا ههر سه ری دهرمیره کی بن ئاف بوون و مرنامن و هه فالین
من په خش دکهن ، سوپاس بو وان هه می که سا ئه فین ب گو هلیب وونا
مرنا من بو دهمه کی خه مباردین ، سوپاس بو ئه وان ژی .

ل سال [۲۰۱۵] گه میه کا په نابهره دهریایی دا بن ئاف بوو ، کو
لهر بو خوه بگه هینن دوه له نین ئه وروپی ، گه له ک په نابهر
دوی رویدانک دا بو نه قوربانک ، هه می که نال و
راگه هاندنن میدیایی یین عه ره بی ئه ف ناما بی ئاف و
نیشان به لا فکرن ، وه سا دیار کر بوو کو ئه ف نامه یا ئیک ژوان
په نابهران بوو لپشنت خوه هیلاک .

نامه ګ " ماهاثما ګاندی " بو هه میا .

من شیانی ههین باشیم ، خرابم ، خاین بم ، وهفاداریم ، فریشته بم
یان ئبلیس ، نه ز دشیم ههشته بکه م یان که ریپن من ژته فه بن ، و
نه ز دشیم بیدهنگ بم ، زانابم یان نه زان پاماناوی نه ز مروقه کم
هه می نه ف سیفه ته یی لدهف من ههین ،

بلا ژبیرا ته نه چیت نه فان تشتا بزانه :

چینابت نه ز نه و که سه بم یی ته دقیت ، نه ز نه و که سم یی من دقیت
، دقیت نه ز نه و که سه بم یی من فیای دروست بکه م ، نه گهر ته
لبه ربیت تو لیدیف ئاره زوین خوه من بلقینی نه فه چینابیت ،
هزرکرن و کارکرن خوه شی ددمت ژیا نا مرو فان نه ک ئاره زوین وان ،
نه ز نه یی نه چارم نه و که سه بم یی ته دقیت ، تو زی دش به لبریری
کا ته نه ز دشیم یان نه ؟ به لی ژبیراته نه چیت تو نه شی بریاری
بدهی کا دقیت نه ز چه وایم ،

تو دش حهش من بکه ی بقی جوړی نه ز ههیم ، ههروه سا تودشی
بیزار بی ژمن بیکو من هیچ تشته ک کر بیت ، بهه مان شیوه نه زوی
دشیم ، تودزانی بوچی ؟

چونكى ئەم هەردوو مەروڤين ، ئەف دونيايه يا مەروڤانه ، بەلئ دئ
ياوان بيت ئەفئين هەستين وان جوان ، تو نەشئ خوە بسەپينى و
زالبكهئ لسەرمن ، ئەز ژى هەروەسا بتنى خودئ دشيت
دەستەهلاتداربيت لسەر مە هەميان ،

هەفاليٓت من ..

من وەسا ياخوە پەروەردەكرى حەسيداين من حەش من ناكەن ، بەلئ
ئەز حەسدكەم ئيدى ئەو حەسيد نەبن ، كەيفا دوژمنين من وەسا
دهيت من نەهيئن ساخ ، بەلئ نەشيان ، بلا ژ بيرا هەوە نەچيت
ئەگەر من مافئ هندئ نەبيت پەسنا من بکەن ، نەكەن ، بهەمان
شيۆە ئەگەر من مافئ هندئ نەبيت هوين حەش من بکەن ، حەش
من نەكەن ، هيقيدارم نەحەسيدبن ، نە دوژمن ، نە چاقديريئ لسەر
كەسەكئ بکەن ، ئەز هيژاي پەسنكرنئ مە توژى بهەمان شيۆە ، ژبيرا
هەوە نەچيت ئەگەر چافئ هەوە بقئ نفيسينا من كەفت ، هەمى
رؤژا بخوينن و بينن بيراخوە ، ئەم هەمى مەروڤين و مە هەميا
تايبەتمەنديئن خوە يئت هەين ، دفت هاريكاريا ئيئ و دوو بکەين ،
ب هشياري سەرەدەريئ دگەل مەروڤان بکەين ، مەروڤ هيژاي پەسن و
ريژگرتنى يە ، ژبيرا هەوە نەچيت ئەفە باشترين كليلئ دەرگەهيئن
ژيانئ يە .

نامه کا " کارل مارکس " ی بو هه قریناوی " جینک " .

هردهم دبیردانکاخوهدا لگهل ته دناخقم ، دزانم نه ته گوه لمن دبیت و تو نه شی بهرسقا من بدهی ، بلا وینهیی ته ههردهم ل پیش چافی من بیت ، چهند یی تیکچویی ژی بیت ههر لبر چافی من جوانترین وینهیه ، وینهیی " مریه ما " ی ب چافی گرتی به لکو جوان کیشابیت یان نه ، به لئ ئەف خه لکه ههر کرنوشی بو دبهن ، ئەز ژی وینهیی ته دروست ژتهیا نازک و جوان ، تويا وهسای مروف دبیزیت بهس بو ماچ کرنی یاها تی نافراندن نه چی و ههر لبرامبهری ته روینم خوار ، بلا بشهف تیشکین چرا و دویکیلی جگارا نازارا چافین من ژی بدن ، ئەز ههر ته هوسا دبینم ههروهکی تو برهخ من فهیی و ژ ئەنیا سهری ته ههتا بنی پیین ته ب ماچا نقوم دکهم ، لبرامبهری ته دی کهفم سهر چوکا و دی بیژم : خاتینا من ههشته دکهم ، ههژیکنهک گهرمتر ژ ههژیکرنا " ئوتیللو " ی بو " دیزدهمونا " ی ، ئەز ئیکم ژوان دوژمنیت پله ئیک کو دشانوگهریهکی دا ل ریژا دووی ل قهلهم دام ، بی میشک بوون ئەگهر پچهکی گومان ژ ههستین من یین کویر کرپان دا تابلویهکی کیشن رهخهک په یوه ندین بهرهم ئینانی دیاربکهت و رهخی دی ئەز لبر پیین ته ، ژیکفه بوونا دهمکی (کاتی) بمفایه ، چونکی پیکفه مانا ههردهم گرنگی پینه دان دکه فیه دنافدا ، ژخوه کهلهین بلند ژ

دویرفه جوانتر دیاردکهن ، تو سیربه ندا دویراتی ی ، هیژی
پیشکشی ئه فینیی دکهی ، ههرده می جه مه ژئیک و دوو دویردکته
، زهمان ئه فینا من بوته بهیتر دکته ، دروست وهکی هه تاف و
بارانی کا چهوا خرمه تا گیایی دکهن ، ههرده می ژ ئیک و دوو دویر
دکفه فین ئها هوسا راستیا ئه فینامن بوته رونت دیاردبیت ، ئها ئه ز
هوسا دزانم کامن چ ههسته کی گهرم بهرامبه ری ته ههیه و ئها هوسا
تیدگه هم ب هاریکاریا ئه فیناته ، ب په یفه کا پری رامن ئه ز مروقم ،
ئها هوسا ههست پیدکه م ئه فه ئه فینا تهیه نه ک یا " پرولیتاریا "
ئه ز کریمه مروقه کی دروست کارل مارکس.

کارل مارکس

۱۸۵۶ / ۹ / ۲۱

نامه کا سه روکک ریځخراوا نیروریسنی یا نه لقاعیده "
ئوسامه بنلادن " ی بو هه قژیناوک یا سیک .

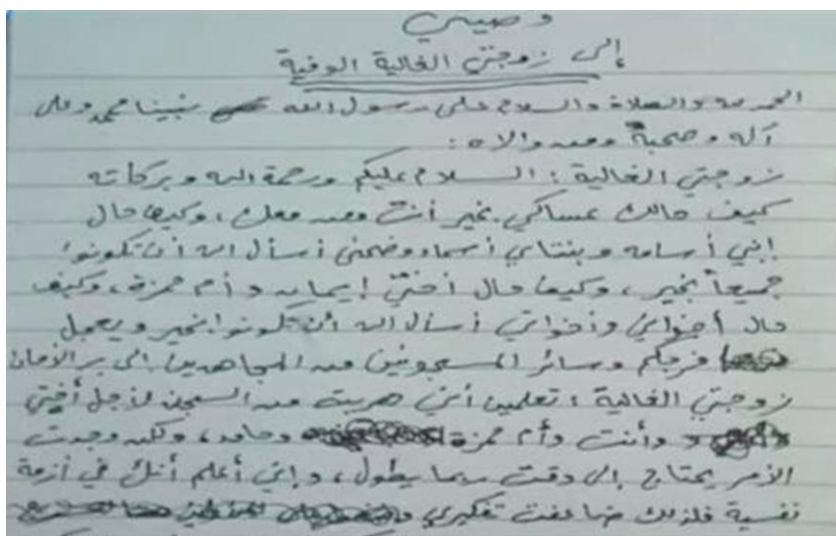
هه قژینامن یا خوه شتی

روناهی چافین من ته دی من یی پرکری ژ نه فینی و بیر هاتنین
خوه یین جوان ، دهمی نه ز ژته دویر هزرا ته دکهم و پوندکین من
دهینه خوار ، تو بهاترین تشتی فی جیهانا منی ، راسته من سی
هه قژین ییت ههین به لی ژبلی ته که سی وهک هه قژینا خوه نابینم
ئافره ته کا وهکی ته بدهست من ناکه فیت ، هه تا وه دهمی خودی دفی
جیهانی دا مه ب ئیک و دوو شاد بکهت دی بهردهوام بم دریکا
جیهادی دا ، نه گهر هات و دفی دونیای دا مهنه شیا ئیک و دوو
ببینن دی ل دونیایا دی چافین مه ب ئیک که فن ، نه گهر نه ز
کوشتم ، تو بزفره دهف مالباتا خوه ، زاروکین مه ب باشی پهروه رده
بکه ، پستی مرنامن نه گهر ته فیا دووباره ژیا نا هه قژینی پیک بینی
من چ کیشه دگهل هندی نین ، به لی نه گهر ل دونیایا دی پرسیار ژته
هاته کرن لفری ته دفی کی بیته هه قژینی ته هه رمن بهه لبریره .

ئوسامه بنلادن

ل سالا (۲۰۱۱) لدهمې سهروکې ريکخراوا تيروريستی يا نهلقاعیده " ئوسامه بنلادن " ل پاکستانی هاتی کوشتن ، ههوالگيریا گشتی يا نشتیمانی يا نهامریکا دهست بسهر (۱۰۰) بهلگهنامین تاییهت ییت " بنلادن " ی دا گرت دمالاویقه هندهک ژوان بهلگهنامان بهلافکرن ، بنلادنی هندهک ژوان بهلگهنامان بوو خیزان و کهس و کاریږن خوه نفیسیبوون، نهف نامه ئیک ژوان نامین بهلافکری بوو کو نافبری بوو ههفریناخوه يا سیی کو خه لکا ئیرانی بوو نفیسیبیی .

کوپیهک ژوان نامین به دهسخهک " ئوسامه بنلادنی " بخوه هانک بهلافکرن .



وهسيه نناما پيشهوا " قازى محمد " ك .

بسم الله الرحمن الرحيم ...

نه ته وهیې من یی ماف لیهاتی خوارن ، کور و خوشک و برا و
خو هشتقییې من ، نوکه ل دو ماهیک دهمین ژيانا خو هدا من دفتیت
چه ند دیړه کا بو هه وه بنقیسم :

ژ دوژمناتیا ئیک و دوو راوهستن ، دؤست و یارین ئیک و دووبن ،
پشتا ئیک و دوو بهرنه دن و لبه رامبه ری دوژمنین خو هیې زوردار ب
نازایانه راوهستن ، خو ه بخشی می نه فروشن دوژمنی خو ه ، دوژمنی
هه ر هند هوین دفتین هندی کار بهه وه هه ی ، نه گه ر نه ما چ دلوفانیی
بهه وه نابت ، چ دهر فته تا ژده ست ناده ت بو ژنافرنا هه وه ، دوژمنین
نه ته وه دیا کورد گه له کن و زوردارن ، شیانی هه ی و بیوژدانن ،
رهمزی سهرکه فتنه هه وه دئیک ریزی دایه ، بتنی ئیکگرتنه
ل به رامبه ری هیزا فان زوردارا ، هه ر نه ته وه یه کی نه ئیکگرتی بیت
هه رده م یی مای ل بن ده ستا ، هه وه نه ته وه یی کورد تشته ک ژ
نه ته وه یی دی کی متر نینه ، به لکو ویره کی و میرانیا هه وه گه له ک ژ
یا نه ته وه یی ب سهر به خو یی دژین زیده تره ، گه لین سهرکه فتن
ئینان هه ر وه کی هه وه بوون ، شیرته تا من لهه وه هوین بهیلن زارو کین
هه وه بخوینن ، چونکی رهمزی پیگه هاندن و سهرکه فتنی دخواندن

دایه بلا هوین ژگه لېن دی پاشکهفتی نه مین ، چینابیت هوین ژ
 کوشتنا من و براییت من چاف ترسوکی ببن ، هیشتا دفت گه له کیڼ
 دی دفت رپکی دا بچن هه تا هم بگه هین نارمانجا خوه ، کوردستان
 مالا هه رگورده کی یه ، ناکنجین نه فی ناخی لدیف شیانیڼ خوه
 هه رنیک ژمه چ ژدهستان بهیت ، نابیت هم منه تی لسر نه فین دی
 بکهین ، نه گهر هه وه زانی هندهک کهس ییت ههین دی کاره کی باش
 کهن ، به لاخوه ژیفه کهن بلا بکهن ، به را نه ئیخن دریکا واندا ناریشا
 بو دروست نه کهن ، نه گهر بهر پر سیاره تیا من نه یا مه زن با نوکه نه ز
 نه لهر سزایی سیدارهدانی بووم.

ژپیخه مهت نه فی چه ندی منه تی له وه ناکه م ،

ب هه ولی سهدی دبیژیت :

مراد مانصیحت بود و گفتیم / حواله به خدا کردیم و رفتیم .

هیقیامن شیرت بوون من گوتن ، خودی دگهل هه وه بیت نه ز چووم .

خزمه تکارئ گهل و نه ته وه یی

هازی محمد

نامه یا دو ما هیکی و خانر خاسننئ یا پو مانقیسی مه زن "گابریل گارسیا مارکیز".

نه گهر بو چرکه کی بتنی خودی ژبیر بکهت کا چ تشت دایه من و بو
ددهمه کی کورت تهمه نئ من دریژ بکهت ، نه ز دا بباشرین شیوه
بکارئینم ، راسته خو سه بارهت نه وان تشتا نه دنا خفتم نه فین لسه ر
هزرامن ، به لکو نه ز دا هرز لوان گوتنا کهم نه فین من دفتت بیژم ،
دا بهای ددهمه هه می تشتان ، نه ژ بهر هندئ کا نه وتشته هیژای
چه ندئ نه به لکو ژ بهر هندئ کا دفتت چ بگه هینن ، دا کیم نقم و
گه له ک خه ونابینم ، چونکی دزانم بو هه ر خوله که کی چافئ خوه
بگرین واته (٦٠) چرکین رونا هیئ ژده ست ددهین ، دا په یاسا کهم
ددهمه کی دا خه لک یی وهستیای ، دا هشیار بم ددهمه کی دا نه فین دی
دنفتستینه ، نه گهر خوه دی پچه ک دی ژیانئ بدهت من دا بشیوهیه کی
ساده خوه گوهورم دا خوه لبر هه تافئ پالدهم نه بتنی له شی خوه
به لکو گیانی خوه ژی دا بو دلوفانیی پویس کهم ، دابیژم هه می مروفأ
کا چهند خه له تن دده می هزر دکه ن ئیدی نه شین نه فیندار بن چونکی
ییت پیربوین ، بیکو بزاندن هینگی مروفأ پیردبیت دده می شیان نه بن
نه فیندار ببیت ، دا باسک و پهرا (بالا) کهم دیاری بو زارو کین خوه ،
به ئی دا ژیگهرم بلا نه و بخوه فیوری فرینئ بن ، دابیژم دانعه مرا مرن
دگهل پیراتیی ناهیت ، به لکو هینگی دهیت دده می مروفأ دهیت

ژبیر کرن ، دګهل هه وه هه میا فیړی ګه له ک تشتان بووم ، فیړبیم هه وه هه میان دقیت لسهر ګوپیتکا چپای ژیانې ببورینن ، بهلې هوین نزانن به خته وهریا راستی یا دوی ریکی دا ئەفا هوین دهه لبرژیرن بو سهر ګه فتنا چپای ، فیړبیم دهمی زاروکه کی شنوی ژدایکبووی دهستی بابی خوه دګفیشته هینگی بو هه تا هه تایې دلې بابی خوه نیخسیردکه ت ، فیړبیم رپک یا بمروفا هاتی دان دشیئ مروقه کی ژخوه نرمتر ببینن بهلې دده مه کی دا نه و مروقه یی که فتی سهر ئه ردی و پیتشی بهاریکاری یه دارابیت سهر بیین خوه ، هه ردهم وی بیژن یا هوین هه ست پیدکه ن ، نه ک وی یا هوین هزر ل دکه ن ، ئەګه ر من زانیبا ئەفرو دوماهیك روژه ته نفستی دبینم ، دا بشیوهیه کی توند ته هه مبیژکه م و دا دوعا ژخوه دی که م ئەز کرام فریشتی زیره فانیبا گیانی ته ، ئەګه ر من زانیبا ئەفه دوماهیك چرکه نه ته دبینم دابیژم ته : هه شته دکهم ، هه ردهم سوباهیه ک یا هه ی ژیان تیډا دهرفه ته کی دده ته مروقی بو راستفه کرنا تشتا ، بهلې دی ودها دهینم ئەز خه له تم و هه می ئەوا ل ژیانان من مای بتنی ئەفروکه یه ، ژبه ر هندې من دقیت بیژم هه شته دکهم و ته ژبیرناکه م ، چچاران سوباهیا ته دقیت بهیت نه ګه ردهنتی کریه ، چ بو ګه نجا یان بو دانعه مرا ، بهلکو ئەفرو دوماهیك روژیبت خوه شتفیین خوه ببینی ، ژبه ر هندې چینابیت هه ر چافه ری بکه ی ، ئەفرو وی

چهنډئ بکه ، ولسا هزربکه چجارا سوباهي ناهيت ، پشتراستم دئ
 پاشي په شيمانبي کو ته دهرغه تا گرنژينه کي ، ههمبیزکرنه کي ،
 ماچه کي يا ژدهست دای ، تهنه شيايه دو ماهيك هيڅيا خوشتقين
 خوه بجه بيني ، که سين خوه يين خوشتقي بهيله ل نيزيك خوه ،
 دگوهي واندا باخفه و بو وان دياربکه کا تو چهند پيتقي واني و
 ته چهند نهو خوش دقين ، هه ژي بکه و سهره دهره کا باش دگهل
 بکه ، ژدهمي خوه بگره و بيژي : ببوره ، لن نه گره ، هيڅيدارم ،
 سوپاس و ههمي وان په يقين جوان نه يقين تو دزاني ، کهس برپکا
 نه ينيين ته دتيناگه هيت ، داخزي ژخوه دئ بکه بوپري و نازايه تي
 بدت ته داته شيان هه بن نه ينيين خوه ناشکه را بکه ، نيشا
 هه قالين خوه بده کا نهو چهند گرننگن بوته ، نه في نامي بو وان
 کهسا فريکه نه يقين تو هه ژيدکه ، نه گهر نوکه تو نه في کاري
 نه کهي سوباهيا ته دئ ودي دوهي بيت ، ژخوه نه گهر تو چجاران
 نه في کاري نه کهي نه کيشه يه ، چونکي ده مي کارکړنا نه في کاري
 نوکه يه . بوته دگهل هه ژيکړنا من يا زور .

ل سال [۱۸۵۴] "فرانکلين پېرس" سهروکک ويلايه نيې
ته مريکا نامه ک بو سهروکک هوزيې هنديې سور هنارت و
نيې داخاژ ژيکر ئه ردې خوه بفروشن ته مريکا "سيانل" ع
سهروکک هوزيې سور بڼک شيوه ع جابا ناما وي دا .

بو سهروکک مه زن ل واشنتون ...

شيناتيا ئه سماني و تيهناتيا ئه ردې چهوا دهيت فروتن ؟ ئه م
خودانيې ههوايي پاك و ئافا زهلالن ، چهوا بفروشين ههوه ؟

ئهفې ئاخې هه رچ تيدياه بو مه يې پيروزه ، بهلگيې دمزي يې كاژان ،
لما كه نار و رويباران . مژا دناف دارستانان دا ، دهنك و رهنكيې مار و
ميړيان هه مي دبېرو و باوهريې خهلكي مه دا پيروزن ، ئه و ته راتيا
دناف رهين داراندا دگه رهيته هيقي و خهونيې مه دناف دا دمه هن ،
خاك دناف ئاخې مه دا يه ، ئه م به شه كيې ژ ئهفې ئه ردې و ئه رد هه مي
پارچا له شي مه يه ، گول بهه مي بيېن و پشكوژيې خوهفه خوشكيې
مه نه ، بالنديې ل ئه سماني بلند دفېرن و هه سپ برامانن ، هه تافه
زهركا درهنكي ئيفاران ل گوپيتكيې چيايان ددهت ، شه ونما ميړك و
مه رزا ، برسقينايستې هه سپا هه مي ئيك خيژانن ، ئه و زهلالا دناف
رويبار و جوباراندا دچيت بتني ئاف نينه ، بهلكو خويانا پشتا و پشت
يامه يه ، ئه و ئه ردې بفروشين هه وه دقيت لبراو دهيت ئهف جهه
بو مه يې پيروزه ، ئه و سيبهر و سيها دناف جوباران دا دهيت دما ئاف

پیدا دهر باز دبیت ههمی بیرهمری و سهرهاتیڼ ژیانامه بومه
 فه دگیرن ، زهم زهم و شړشړا ئافى دنگى باب و باپیرن مه دگهل
 تیګهل بویه ، روبر بار پشنامهیه و تیهناتیا مه دشکیټ ، ئهو بهلهما
 ئهم لسه ملین خوه ههلدگیرن بژیوا زاروکین مه ددمت ، ئهگهر مه
 ئهردى خوه فروته ههوه دفت لیرا ههوه بیت زاروکین خوه
 فیربکهن ئهف روبر و جوباره براین مه و یین ههوه نه ژ ئهفرو و
 پیفه ، ئهو سوز و دلوفانیا هوین رهوا دبینن بو براین خوه دفت
 هوین بو ئهفان دارستان و روبران ژى رهوا ببینن ، دباژیرن ههوه
 دا جههکى ئارام نینه مروف تیدا بژیت ، لدهسپیکا سهرى بهاران
 جههک نینه مروف تیدا هژيانا بهلگین دارا و ویزهویزا میشان بهیست
 ، رهنګه ههر ئهو بومه دگرنگ بن کو دئهفان میړگ و گوپیتکین
 چیاپاندا ژیاينه ل شهفان ئهگهر دنگى بومی و قیره قیرا بهق و
 زومین ئافى نه هیټ گوهین مروفى ئهرى ژ زیانى چ دى بو مروفى
 مینیت ، هرهبايى ئهلندى دهمى هیدى هیدى بسهر دهریاچاندا
 دهرباس دبیت شهپولا دلشینیت ل وی دهمى تافیین بارانین نیف
 روژى دبارن ، بیهنا ئاخى دناف ناخى مه دا دګهریت ، بیهنا بهلگین
 تهر و دارین کاژان گیانى مه جارهکادی پی گهنج دکهت فه ، ههوا
 بومه یی بایه خداره ، چونکی ههلژینا ههناسا مهیه ، ئهگهر ئهم
 ئهردین خوه بفروشین ههوه دفت لیرا ههوه بیت ئهم سوپاسگوزار و

قه زارین وی هه واینه ئه وئ ژینی ب دهمارین هه زینده وهره کی دا
 دئینیت ، باپیری مه زن یی من ئه ف هه وایه دناف سینگی وی دابوو
 هه تا دوماهیك ئاخینك ژ لیقین وی دهرکه تی و خاترا خوه ژئه فی
 ژیانئ خاستی ، نه گهر ئه م ئه ردی خوه بفروشین هه وه دفتت هوین
 دگهل ئازهلین ئه فی ئاخئ وهك برا بگهرن ، به ئئ ئه م کیقینه !
 دئه فان میړگ و دارستان و گوپیتکین چیاپاندا مه زن بوینه ،
 تیناگه هم بوجی دفتت ب هزاران هه لو و ئازهلین کیفی بهینه قرکرن
 و ژنافرن ، دفتت هوین زاروکین خوه فیربکه ن ئه و ئاخا لبن پیین
 وانقه خوه لیا باب و باپیرین وانه ، دفتت ریژی ل ئه ردی بگرن ،
 شکومه ندیا ئه ردی دچافین واندایار بیت ، بیژن زاروکین خوه ئه رد
 دهیکا وانه ، ئه و ئافاتین بسهر ئه ردی دا دهین دی بسهر زاروکین
 ئه ردی ژیدا هیئ ، مروفت تف بکه ته ئه ردی تف دکه ته خوه ، ئه ردی
 پاک مروفتی پاک بهرهم دئینت ، ئه رد جهئ ژیندهر و ژیانئ یه ،
 دوست و میهره بان بن دگهل ئه ردی.

سیاتل

نامه ګ ژده ف سینه ماکار " په لمار ګونه ی " بو څو شنډیاوی " نه به هانت چه هره " .

خو ده شتقیامن ...

دو هی بشه ف ل کولانین " نادانا " لسه ر دیواران ، دنافاهیاندا ، لسه ر
پرا ، درپونا هیان دا نه ز لته دګه ریا م ، نه ز دزانم بهزاران کیلومه ترا
تو ژمن دویری ، به لئ پا تو یا دنیزیکترین خه ونین مندا ، نه ګه ر نه ز
خه له ت نه به م نه ا نه ز نفستی مه ، چونکی مرو ف دهین ګهورین و
بیوژدان دبیت ، دهه رده مه کی دا هه سته کی نوی لده ف مرو فی ژدایک
دبیت ، ده می نه ز هزین ته دکمه باشی و خرابیین ته لګه ل نیك
دپاریزم ، هه ر چه وابیت زارو کینیا م هاته بیرامن ، نه ز لهیفا بابی
خو ه لبه رامبه ر هه هوه دخانی راوه ستابووم ، شه ف بوو نه ز دکویراتییا
رابردووی خودا دژیام ، لقیړی نه و ریکا دهیت بو لای ته هندا
نیزیکه نه ز مهنده هوشبوم ، هه ر وه کی درپوژده کا زارو کینیا مندا تو
هه بوی شرینامن ، تو هه فژینا منی ، نه ز دزانم نه و ده می تو هزرامن
دکه ی وان کاران ناکه ی نه فین دژی من ، به لئ پا هه ر دل من نه یی
نارامه ، بشه ف نه ز چووم " نابا " یی (نابا نافی جهه کی موزیک یه)
که سه ک ل ویړی نه بوو ، ده می موزیک ژهنین لسه رده پی شانوو نه ز
دیتیم ، بو من سترانا " نه فینی تشته ک جوانه " ژهنین ، نه و سه مایا

من خودتیدا دوه پاند هاته بیرامن ، کراسی تهیی زهر هاته بیرامن ،
دیربوون ژته چ خوہشی تیدا نینه ، هہمی نهو تستین من هہین
لگہلته ، کیفہ بچم یی لگہل من ، شفہ نهز دترومبیلی دا دگہلته
ناخفتم ، من کرہ کهنی و نهز خہمگین بووم ، من تو کری هہفالا
هہمی رابردوویی خود ، تو رستکه کی ب ستویی من فہ ، شرینامن ،
گافہ کادی نهف نامہ دی گہہیت " عہنتابی " دی ودرہ ، هیشتا نوکہ
خوہشتقیی ته یی ژته غہریب بووی ، دی ودرہ .

یہ لازم گونہی

۱۹۶۵/۳/۱۷

نامهکا " نیلسون مانډیلا " ی بو ههردوه کچین وی " زه نکی " و " زیندزی "

خوہشتقیپن من

جارهکادی دهیکا ههوه یا خوہشتقی هاته زیندان کرن ، نوکه ئهه بابی ههوه یی دزیندانی فہ و ژ ههوه دویرن ، خوین ژدی من دهیت ههرد دهمی ئهز هزردهکا یا دژورهکا زیندانی فہ و ژمال دویره ، و چیدبیت یا بتنی بیت چ کهس لدهف نه بیت لگهل باخفیت و چتشت نه بن بخوینیت و رپوژی ئهه ۲۴ دهمژمیران ژ زاروکین خوہ غه ریب بیت ، بهلکی بهه یفا یان ب سالان فہ کیشیت ههتا هوین بیین فہ ، هوین دی بو ماوهیهکی دریژ وهک ئیتیم و سیویان ژین ، هوین دی بی مال و دهیک و باب ژین ، و هوین دی بی حهژیکرنا سروشتی و فیان و پاراستن ژین ئهفا ههردهم دهیکا ههوه ددا ههوه ، و نوکه هوین چ رپوژین ژدایکبوونان و چ سهرسالان ناکهن و چ دیاری و کراسین نوی وهرناگرن نه پیلاف و نهژی یاریک ههوه نابن ، ئهه رپوژ چوون دهما پشتی ههرد ئیقاریهکی ههوه سهری خوہ دشوشت و هوین دا لدهف دهیکا خوہ روینن سهرد میژی و خوہشیی ژ خارنین وی یین خوہش و ساده بینن ، ئهه رپوژه چوون دهما هوین ب ئارامی دنقسستن ، دهما وی بو ههوه ههردهم بهته نیکین گهرم و جل و بهرگین پاقر ئاماده دکرن ، ئهه لویری ئاماده نابیت بو ههوه ههفالان ریک بیخیت

و هه وه ببه ت بو کونسیرت وسینه ما و شانویان ، یان چیرۆکین
خو ه ش بو هه وه بیژیت ، یان هاریکاریا هه وه بکه ت دا هوین
په رتۆکین جودا بخوینن و به رسقین وان هه می پرسیاران بده ت
ئه فین هه وه دقین ژئ بکه ن ، نه و نه شیت هاریکاری و رپه بریا هه وه
بکه ت ده می هوین مه زنه رده بن و ئاریشین هه وه زیده ترده بن ، به لکو
هه ما چجارین دی ده یک و بابین هه وه نه هین ده ف هه وه فه لوی
خانیه ژماره (۸۱۵) ل روژناقیی " ئورلاندو " نه وچه ی لده ف مه
شرین ، نه فه نه جارا ئیک یه ده یکا هه وه ده که فیه ته زیندانی ، ل
هه یفا ده ل سالا (۱۹۵۸) بتنی چوار هه یفان پشتی شه هیا نامه نه و
هاته گرتن ده گهل دوو هه زار ئافره تین دی ده ما وانا نه رازیبوونا خو ه
دیارکری دژی ده رچوونا دنا ف " یوهانسبیرگ " دا هینگ ی دوو
حه فتیان ما دزیندانی فه ، و سالا چووی چوار روژان ما دزیندانی فه ،
به ئی نوکه یا چووی دزیندانی فه و نه ز نوزانم کادی چه ندی مینت ،
هه ر تشته کی من دقیت بینم سه ر هه زراوه نه وه کو هه وه ده یکه کا
ویره ک و خو ه دان بریار یا هه ی ، نه فا ژه مه می دلی خو ه حه ش خه لکی
خو ه ده که ت ، نه وی ده ست ژخو ه شی و ئارامیی به ردا و ل شوینا وی
ژیانه کا بزه حمه ت و نه خو ه ش هه لبزارت ژ نه گه ری حه ژیکرنا کویر
یا وی هه ی بو خه لک و وه لات ی خو ه ، ده ما هوین مه زن ده بن و ب
هوشیاری هه ز ده وان نه خو ه شیان دا بکه ن نه فین ده یکا هه وه تی دا

دمړپاس بووی ، و وئ سهر رډقیا وئ هه ی یا وهئ کری بیر و باوه رین
خوه پئ پابگریټ ، هوین دئ ګرنګیا بهژداریا وئ دجهنگا راستیی و
دادپه روه ریی دا زانن ، و زیده باری هندئ کو وئ خو هشی و
به ژوه ون دیېن خو هژی ییټ کرینه قورپان .

دهمې ل سالا (۱۹۶۹) هه فزينا نیلسون مانديلاي " ويني ماديکيزيلا " دگهل (۲۱) نافرده تيڼ دی بو ماوئ پينج هه يقان هاتين زينداني گرن، " مانديلا " ی نه ف نامه بو هر دوو کچين خوه نفيسي و هنارت.

نه شه وينه کوبيه که ژ ده سنخه نئ ته وئ نامئ :

23. 6. 69

my darlings,
Once again our beloved Mummy has been arrested and now she and Daddy ~~are~~ away in jail. My heart bleeds as I think of her sitting in some police station far away from home, perhaps alone and without anybody to talk to, and with nothing to read. Twenty-four hours of the day longing for her little ones. It may be many months or even years before you see her again. For long you may live like orphans without your own home and parents, without the natural love, affection and protection Mummy used to give you. Now you will get no birthday or Christmas parties, no presents or new dresses, no shoes or toys. There are the days when, after having a warm bath in the evening, you would sit at table with Mummy and enjoy her good and simple food. There are the comfortable beds, the warm blankets and clean linens she used to provide. She will not be there to arrange for friends to take you to zoos, cinemas, parks and plays, or to tell you nice stories in the evening, help you read difficult books and to answer the many questions you would like to ask. She will be unable to give you the help and guidance you need as you grow older and as new problems arise. Perhaps now again with Mummy and Daddy join you in House no. 618 Orlando West, the one place in the whole world that is so dear to our hearts.

This is not the first time Mummy goes to jail. In October 1958 only few months after our wedding, she was arrested with 2000 other women when they protested against passes in Johannesburg and spent two weeks in jail. Last year she served few days, but now she has gone back again and I cannot tell you how long she will be away this time. Tell that I wish you to bear in mind is that we have a brave and determined Mummy who loves her people with all her heart. She gave up pleasure and comfort in return for a life of hardship and misery because of the deep love she has for her people and country. When you become adults and think carefully of the unpleasant experiences Mummy has gone through, and the stubbornness with which she has held to her beliefs, you will begin to realise the importance of her contribution in the battle for truth and justice and the extent to which she has sacrificed her own interests and happiness.

Mummy comes from a rich and respected family. She is a qualified Social

[ٽه ڦ نامه به گهر خرابه گهر قه نچ
کيشايه مه دگل وي دوسه دڙه نچ]
خاني

سو پاس بو :

هه مڪ و ان كه س و لايه نان ٽه ڦين دچاپڪرن و به لاڦڪرنا
ٽه ڦي پهرنوڪي د هاريڪاريا من ڪرين



جاسم صبری زاهر (بوصلی)

۱۹۹۲/۸/۲۶ ل باژیری زاخو ژ دایکبوویه .

دەرچوویی پهمانگه‌ها ته‌کنیکی زاخویه به‌شی کارگیری نه‌خوشخانه .

— نهدامه دگهل ریکخراوا / مه‌نگ _ یا ژینگه‌ههك ساخله‌م و گه‌شه‌پیدانا جفاکی .

— نهدامه دگهل ریکخراوا / نووبار _ بو گه‌شه‌پیدانا مروفی .

— نهدامه دگهل ریکخراوا / جافین _ یا مافی زاروکان .

— سه‌ریه‌رشتی به‌شی گوتارایه ل مالپه‌ری نووبار میدیا .

— نهدامه دگهل نه‌نجومه‌نی گشتی بو کاروبارین ریکخراوه‌یی ل زاخو .

به‌ره‌مه‌یین چاپ کری :

■ نه‌ز و پینووس / هه‌لبه‌ست ۲۰۱۴

■ گولبژیرهك ژ نامه‌یین نافداران / ۲۰۱۸.

■ نه‌و ۱۰ په‌رتووکین دۆنیا هه‌ژاندی / ۲۰۲۰

■ فه‌ره‌نگا زارافین ره‌وشه‌نبیری و زانستی / ۲۰۲۰

چه‌ندین هه‌لبه‌ست و گوتار و بابته‌تین تایبعت درپۆزنامه و گو‌فاران دا
به‌لافکرینه

jassimsebri@gmail.com

ناقہ روک

- نامەك ژدەف "ئەبراھام لىنگولن" ى (۵)
 — نامەك نفىسەرئې روسى "لىو تولستوى" ى (۷)
 — نامەك "د. عەلى شەرىيەتتى (۹)
 — نامەك "جېران خەلىل جېران" ى (۱۰)
 — نامەك رومانفىسى ئەمىرىكى "جان ستېيېك" ى (۱۱)
 — نامەك "فروغ زادە" بۇ "پەروېز شاپور" ى (۱۴)
 — نامەك فەھىلەسوف "فولتېر" ى (۱۵)
 — نامەك "ئەدولف ھېتلەرى" ى (۱۷)
 — دۇماھىك ناما نفىسەر "فېرجىنيا وۇلف" ى (۱۸)
 — نامەك رومانفىسى روسى "دوستوۋىشكى" ى (۲۰)
 — نامەك خاتىراستىنىيا شورەشگېر "جىفارا" ى (۲۳)
 — دۇماھىك ناما شورېشگېر "جىفارا" ى (۲۵)
 — دۇماھىك نامەيا ھەلبەستفان "ى (۲۷)
 — نامەك نفىسەرۈ چىرۇك نفىس "ئانتون چىخوف" ى (۳۰)
 — نامەك "چارلى چاپلىنى" ى (۳۱)
 — دۇماھىك ناما "بىتھوفن" ى (۳۷)
 — نامەيا گەنجەكى پەناپەر (۳۸)
 — نامەك "ماھاتما گاندى" بۇ ھەمىيا (۴۱)
 — نامەك "كارل ماركسى" ى (۴۳)
 — نامەك "ئوسامە بىنلادىن" ى (۴۵)

- وسيهه تناما پيشهوا "قازي محمد" ي (۴۷)
- نامهيا و خاترخاستنئ يا "گابريئل گارسيا ماركيز" (۴۹)
- نامهيا "فرانكلين پيٽرس" (۵۲)
- نامهڪ ڏهف سينه ماکار "يهلماز گونهه" ي (۵۵)
- نامهڪا "نيلسون مانڊيلا" ي (۵۷)

ليسنه ژبه را:

- نامه ی کهسه مه زنه کان ، ودرگيران — نه به ز گوران ، چاپی يه کهم ۲۰۱۳ ، له چاپکراوه کانی پروژه کتبی يانه ی فله لم ، زنجیره ی ۱۲۰ .
- نامه کانی تولستو ۱۹۱۰- ۱۹۴۰ ، ودرگيران له فارسيه وه- حه مه که ريم عارف چاپی يه کهم ۲۰۱۲ ، له ناوهندی به لاکراوه و چاپی سایه .
- نامه ناشقانه کانی په يامبه ريك ، پاو لوكويلو ، ودرگيران — جه ليل عه باسی ، چاپی يه کهم ۲۰۰۶ .
- دهفته رده که ی رومل ، ليدل هارت ، ودرگيران و پيشکه ش کردنی- محه مه د مسعود محه مه د ، چاپی يه کهم ۲۰۰۷ _ هه ولير .
- مايا کوفسکی ، شعرين بزارته ، ودرگيران ژ زمانى سوئدی - سوليمان دهمير ژوه شانين نوده م ، چاپا ئيکى ۱۹۹۷ .
- ژيانى منداليم ، چارلى چاپلن ، ودرگيران له فارسيه وه — فهرشيد سه ريفى ، له ده دزگای توئيزينه وه و بلاوکر د نه وه ی موکريان ، چاپی يه کهم ۲۰۰۱۱ .
- جيخوف ، نوسين — هنرى ترويا ، ودرگيران — حه مه که ريم عارف ، چاپی يه کهم ۲۰۱۵ ، چاپخانه ی سه رده م ، کوردستان — سلیمانى ،

ڏيڊهرين نهنته رنيتي :

<http://www.parwardaymaxmur.com/home/?p=1026>

<http://www.justbooks-jb.org>

<http://shwan-aziz.blogspot.com>

<http://www.hawpshti.com/ku/?p=6234>

<http://didimn.com/archives/7800>

<http://didimn.com/archives/6137>

<http://www.m.facebook.com/kurdi.swed/>

<http://www.knnc.net>

<http://www.kdpmedia.org/more.php?id=1448>

<http://endeshe.net/?=1308>

<http://www.facebook.com/naser.hessami>

<http://www.turknostalji.com>